



# NEWSLETTER

Red sindical  
alemana-iberoamericana  
desde la base

¡Feliz Navidad!...  
y que la alegría y  
la celebración de  
estas Fiestas se  
repitan todos los  
días del Año  
Nuevo y sean el  
comienzo de una  
vida mejor.

Que los sueños  
se cumplan – y  
se consigan los  
objetivos sociales  
y sindicales.



Frohe Weihnach-  
ten! ... und dass  
die Freude und  
die Feier dieses  
Festes sich alle  
Tage des Neuen  
Jahres wiederho-  
len und dies der  
Beginn eines bes-  
seren Lebens sei.

Dass sich Träume  
erfüllen – und  
gleichzeitig sozia-  
le und gewerk-  
schaftliche Ziele  
erreicht werden.

## Informationen aus den Standorten

### Informaciones de los centros de trabajo

#### Deutschland

#### Betriebsratswahlen 2006

IG Metall nominiert Spitzenteam für VW-Betriebsratwahl 2006: Gewaltiger Vertrauensbeweis für Osterloh, Wehlauer und Riffel

Gewaltiger Vertrauensbeweis für Bernd Osterloh, Bernd Wehlauer und Michael Riffel. Sie sind von den rund 300 Vertrauensleuten, Betriebsräten, Jugend- und Schwerbehindertenvertretern der Nominierungsversammlung mit einem exzellenten Ergebnis auf die ersten drei Plätze der IG Metall-Betriebsratsliste für die Wahlen am 28. und 29. März 2006 gesetzt worden.

Bernd Osterloh erreichte als Spitzenkandidaten das Top-Ergebnis von 95,7 Prozent; Bernd Wehlauer (93,9 %) und Michael Riffel (90,8 %) lagen mit ihren Voten ebenfalls deutlich über der 90-Prozent-Marke. Auf ausdrücklichem Wunsch der drei Bewerber erfolgte diese Abstimmung in geheimer Wahl. Bernd Osterloh machte bei seiner Vorstellung deutlich: "Dieses Team steht für Standort- und Beschäftigungssicherung."



#### Alemania

#### Las elecciones a comité de empresa 2006

El IG Metall designa al equipo de cabeza de lista para las elecciones a comité de empresa en VW para 2006: Una inmensa muestra de confianza para Osterloh, Wehlauer y Riffel

Una muestra de confianza inmensa para Bernd Osterloh, Bernd Wehlauer y Michael Riffel. Han sido propuestos por los 300 delegados sindicales, miembros de comité de empresa, representantes de los jóvenes y de los discapacitados en la Asamblea de Nominamiento, con un resultado excelente para los tres primeros puestos de la lista de candidatos a comité de empresa del IG Metall para las elecciones del 28 y 29 de marzo de 2006.

Bernd Osterloh consiguió como cabeza de lista de los candidatos un resultado extraordinario del 95,7 por ciento; Bernd Wehlauer (93,9 %) y Michael Riffel (90,8 %) alcanzaron igualmente con sus votos más de un 90 por ciento. Por deseo expreso de los tres candidatos se llevó a cabo la elección a través de una votación secreta. Bernd Osterloh en su presentación expuso claramente: "Este equipo está por la garantía del centro de trabajo y del empleo."

Der Wolfsburger IG Metall-Bevollmächtigte Wolfgang Schulz, der die Wahlversammlung geleitet hatte, sprach von einem "ganz wichtigen politischen Signal". Die gewerkschaftlichen Interessenvertreter stünden geschlossen hinter ihrem Spitzenteam. Schulz: "Die Kolleginnen und Kollegen haben sorgfältig registriert, wie die Drei in den vergangenen Wochen und Monaten die komplizierte Lage gemeistert haben."

Mit den Entscheidungen zum K-SUV-Standort, zur aktuellen Planungsrounde und jüngst bei der Durchsetzung des Arbeitsdirektors Horst Neumann im Aufsichtsrat hätten Osterloh, Wehlauer und Riffel zudem bewiesen, so der Wolfsburger IG Metall-Chef weiter, dass sie auch in schwierigen Situationen in der Lage sind, die Interessen der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer durchzusetzen.

Auch VK-Leiter Dieter Achtermann sprach von einem hervorragenden Ergebnis: "Das ist das notwendige Aufbruchsignal gewesen, mit dem wir in den nächsten Wochen und Monat für einen starken und einigen IG Metall-Betriebsrat werben können." Die Nominierungen für die Betriebsratsliste der IG Metall werden in den einzelnen Bereichen in der nächsten Woche fortgesetzt. Der Ortsvorstand der IG Metall wird dann auf seiner Sitzung am 9. Dezember die Kandidatenliste endgültig beschließen.

Vor der Nominierung des Spitzenteams hatte der 1. Vorsitzende der IG Metall, Jürgen Peters, zu den Vertrauensleuten, Betriebsräten, Jugend- und Schwerbehindertenvertretern gesprochen. Er warnte diejenigen im Management, die glaubten, die Volkswagenkultur der Mitbestimmung und der nachhaltigen Beschäftigungssicherungspolitik aufgeben zu können: "Bislang war man bei Volkswagen auf der Seite der Managements mehrheitlich der Auffassung, dass eine Zusammenarbeit mit IG Metall, Betriebsrat und Beschäftigten der richtige Weg ist, das Unternehmen langfristig voranzubringen." Er habe, so Peters weiter, den Eindruck, da wollten einige von abrücken. Deshalb sei es umso wichtiger, dass die Beschäftigten bei Volkswagen sich starke Betriebsräte wählen. Peters: "Ich kann nur allen Beschäftigten raten: unterstützt die Liste der IG Metall bei der Betriebsratswahl."

El secretario general del IG Metall Wolfsburg, Wolfgang Schulz, que dirigió la Asamblea Electoral declaró que el resultado es una "señal política muy importante". Los representantes sindicales apoyaron unánimemente a su equipo de cabeza de lista. Schulz: "Las compañeras y los compañeros se han percatado detalladamente de que los tres en las semanas y meses pasados han superado la complicada situación."

Osterloh, Wehlauer y Riffel han demostrado con las decisiones tomadas para el centro de producción del K-SUV, de la actual ronda de planificación, y recientemente con la imposición del director de Recursos Humanos Horst Neumann en el consejo de administración, que también en situaciones difíciles son capaces de imponer los intereses de las trabajadoras y de los trabajadores, continuó diciendo el secretario general del IG Metall Wolfsburg.

El secretario de la Sección Sindical Dieter Achtermann también comentó que ha sido un resultado excelente: "Ésta fue una señal necesaria de resurgimiento, con la cual podemos intervenir en las próximas semanas y meses en favor de un comité de empresa del IG Metall fuerte y unido." El nombramiento de los candidatos de la lista del IG Metall para el comité de empresa continuará en las próximas semanas en cada una de los sectores. La Comisión Ejecutiva Local del IG Metall decidirá definitivamente la lista de candidatos en su reunión el 9 de diciembre.

Antes del nombramiento del equipo de cabeza de lista, el Presidente del IG Metall, Jürgen Peters, había hablado a los delegados sindicales, miembros de comité de empresa y representantes de los jóvenes y discapacitados. El advirtió contra aquellos directivos que creen que vamos a ceder la cultura de Volkswagen de la cogestión y de la política de garantía de empleo sostenible: "Hasta ahora la mayoría de los miembros de la dirección de Volkswagen eran de la opinión, que una cooperación con el IG Metall, el comité de empresa y los trabajadores era el camino correcto para sacar adelante la empresa a largo plazo." Peters continuó diciendo que tiene la impresión de que algunos quieren cambiar de opinión. Por ello, es más importante que nunca que los trabajadores en Volkswagen elijan a un fuerte comité de empresa. Peters: "Yo solamente puedo aconsejar a todos los trabajadores que apoyen la lista del IG Metall en las elecciones a comité de empresa."

## **Anti-Faschismus-Woche der IG Metall Wolfsburg: Ein erfolgreiches Experiment**

Mit dem Motto: Auschwitz - aus der Geschichte lernen, hat erstmals die IG Metall Wolfsburg eine komplette Woche mit Veranstaltungen gegen Rechtsextremismus, Rassismus und Antisemitismus organisiert. Das Experiment ist gelungen: Fast 1 000 Menschen sind in den Tagen durch Ausstellung, Gespräche mit Zeitzeugen, Podiumsdiskussion, Kundgebung, Konzert und Exkursion erreicht worden.

In einem Pressegespräch hatte der 2. Bevollmächtigte, Frank Patta, ein detailliertes Fazit dieser Woche sowie einen Ausblick über die künftige antifaschistische Arbeit der IG Metall gegeben.

"Wir dürfen dem Rechtsextremismus keine Chance geben. Deshalb werden wir uns als Gewerkschaft stärker als bisher gesellschaftspolitisch einzumischen" sagt Frank Patta.

Patta versicherte, dass die IG Metall die Themen Rechtsextremismus, Rassismus und Antisemitismus sehr ernst nehme: "Gerade in Anbetracht der aktuellen Unruhen in Frankreich dürfen wir die Augen nicht verschließen." Er erinnerte an die deutsche Geschichte, die sich nicht wiederholen dürfe, und die NS-Diktatur: "Es gibt keine kollektive Schuld, aber auch kein kollektives Vergessen. Wir machen uns für einen Umbau des Landes mit sozialverträglichen Reformen stark." IG Metall-Sprecher Willi Dörr ergänzte: "Gemeinsam müssen wir Verantwortung übernehmen und gegen die Anfänge rechtsradikaler Tendenzen vorgehen."

Die drei Mitglieder der VW-Vertrauens-körperleitung, Inge Mohnke, Anja Krajewski und Domenico Lo Presti, sind von der Anti-Faschismus-Woche beeindruckt: Der Zeitzeuge und ehemalige Häftling im Konzentrationslager Auschwitz, Stanislaw Hantz, hat uns mit seinen Berichten nachdenklich gemacht".

"Es war faszinierend, wie Hantz es schaffte, zwei Stunden lang Wolfsburger Schüler mit seinem Vortrag zu fesseln", so Mohnke. Auch 300 VW-Vertrauensleute seien bei Hantz Worten ergriffen gewesen, meinte Krajewski. Lo Presti hat besonders die Auschwitz-Fotoausstellung berührt. Er werde sie nachhaltig in Erinnerung behalten.



## **La semana de antifascismo organizada por el IG Metall Wolfsburg: Un experimento exitoso**

Con el lema "Auschwitz - Aprender de la historia, el IG Metall Wolfsburg ha organizado por primera vez una semana completa de actos y conferencias contra la extrema derecha, el racismo, y antisemitismo. El experimento ha dado resultado: Unas 1000 personas participaron en esos días en exposiciones, foros de discusión, manifestaciones, conciertos y excursiones.

En una conferencia de prensa, el vicesecretario del IG Metall, Frank Patta, presentó detalladamente los resultados de esta semana y dio una visión general de cómo organizará el IG Metall el futuro trabajo de antifascismo.

"Nosotros no podemos permitirle ninguna oportunidad a la extrema derecha. Por ello, como sindicato nos inmiscuiremos mucho más política y socialmente de lo que hemos hecho hasta ahora, declaró Patta.

Patta aseguró, que el IG Metall toma muy en serio los temas de la extrema derecha, el racismo y el antisemitismo: "Precisamente en vista de los actuales disturbios en Francia no podemos cruzarnos de brazos". Se refirió a la historia pasada, que no debe repetirse, y a la dictadura nacionalsocialista: "No existe una culpabilidad colectiva, pero tampoco ningún olvido colectivo. Apoyaremos para la reconstrucción del país con reformas socialmente sostenibles." El portavoz del IG Metall, Willi Dörr, añadió: "Tenemos que responsabilizarnos conjuntamente y actuar contra los comienzos de las tendencias radicales de la extrema derecha."

Los tres miembros de la Comisión Ejecutiva de la Sección Sindical de VW, Inge Mohnke, Anja Krajewski y Domenico Lo Presti están impresionados de la semana antifascista. El testigo de su época y antiguo preso en el campo de concentración Auschwitz, Stanislaw Hantz, nos hizo reflexionar con sus informes.

"Fue fascinante, como Hantz consiguió durante dos horas que los alumnos de Wolfsburg escucharan su intervención con tanta atención", comentó Mohnke. También las palabras de Hantz conmovieron a los 300 delegados sindicales de VW, declaró Krajewski. A Lo Presti le conmovió mucho la exposición de fotos de Auschwitz. La recordará durante mucho tiempo.

**„Der Schoß ist  
fruchtbar noch ....“**  
**„El seno sigue  
siendo fértil....“**



**Weiterhin wachsam sein gegen  
Rechtsextremismus, Rassismus  
und Antisemitismus**

**Woche des Anti-Faschismus  
vom 5. – 11. November 2005**

**Seguir estando alerta contra  
la extrema derecha, el  
racismo y el antisemitismo**

**Semana del antifascismo  
del 5 al 11 de noviembre de 2005**

"Ihr aber lernet, wie man sieht statt stiert.  
Und handelt, statt zu reden noch und noch  
So was hätte einmal fast die Welt regiert  
Die Völker wurden seiner Herr, jedoch  
Dass keiner uns zu früh da triumphiert -  
Der Schoß ist fruchtbar noch, aus dem das kroch"

60 Jahre sind diese Zeilen alt, die Bertolt Brecht nach dem Zusammenbruch des Nationalsozialismus 1945 schrieb. Brechts Mahnung ist aber heute immer noch aktuell - leider.

"Pero vosotros aprended a ver en vez de mirar.  
Y a actuar, en vez de hablar y hablar.  
Algo así llegó casi a gobernar el mundo.  
Los pueblos pudieron dominarlo, pero que nadie cante victoria demasiado pronto:  
El seno del que arrastrándose surgió,  
sigue siendo fértil".

Estas líneas tienen ya 60 años. Bertolt Brecht las escribió en 1945, después del hundimiento del nacionalsocialismo. La opinión de Brecht sigue siendo - por desgracia - de gran actualidad.

**Im Gespräch:**  
**Michael Riffel, Geschäftsführer des VW-Gesamtbetriebsrates**  
**Entrevista con**  
***Michael Riffel, secretario de la ejecutiva del comité  
de empresa intercentros VW***

**"Nur ein gesundes  
Unternehmen kann unsere  
Jobs sichern"**

Volkswagen und insbesondere der Standort Wolfsburg steht im globalen Wettbewerb - vor allem auch angesichts der aggressiven und wachsenden Konkurrenz aus Asien und Indien - in den nächsten Jahren vor großen Herausforderungen. Michael Riffel, Geschäftsführer des Betriebsrates, stellt da, wie sich Betriebsrat und IG Metall dieser aktuellen Situation stellen.

"Wir haben in der Vergangenheit immer bewiesen, dass wir hervorragende Fahrzeuge bauen können", so Michael Riffel, Geschäftsführer des Betriebsrates. Angesichts einer immer stärkeren "Geiz ist geil"-Mentalität kommt der Preisgestaltung aber eine immer größere Bedeutung zu. Deshalb gelte es jetzt zudem, die Strukturen und Prozesse so zu gestalten, dass die Fahrzeuge und Produkte auch dauerhaft an den deutschen Standorten wirtschaftlich hergestellt werden können.

Der Betriebsrat wird diesen Veränderungsprozess im Interesse der Belegschaft vorantreiben, und zwar als Mitgestalter. Denn so Riffel: "Wir werden unsere Wettbewerbsfähigkeit immer wieder unter Beweis stellen müssen, um unsere Arbeitsplätze und unsere gemeinsame Zukunft zu sichern." Nur ein Unternehmen, das auf gesunden wirtschaftlichen Beinen stehe, sei auch in der Lage in Produkte und Anlagen zu investieren und über die Wettbewerbsfähigkeit des Standortes Beschäftigung zu sichern. Der Betriebsrat erwartet vom Vorstand aber intelligente Lösungen. "Eine einfallslose Kostenreduzierung allein durch Personalabbau und die Flucht in eine Reduzierung der Fertigungs- und Dienstleistungstiefe ist mit der IG Metall nicht zu machen. Es geht nur mit den Beschäftigten und nicht gegen sie." Deshalb müsse es für jeden Standort wie für Wolfsburg bereits vereinbart ein Zukunftsentwicklungsprojekt geben.



**"Solamente una empresa  
rentable puede garantizar  
nuestros puestos de trabajo"**

Volkswagen y en particular el centro de producción de Wolfsburg se enfrenta durante los próximos años a grandes retos ante la competencia global - sobre todo también en vista a la competencia agresiva y creciente procedente de Asia y la India. Michael Riffel, secretario general de la ejecutiva del comité de empresa expone cómo el comité de empresa y el IG Metall actúan ante esta situación actual.

"En el pasado siempre hemos demostrado que podemos construir vehículos excelentes", declaró Michael Riffel, secretario de la ejecutiva del comité de empresa. Debido a una mentalidad de "avaricia es guay" en aumento, gana cada vez más en importancia la configuración de los precios. Por lo tanto, se trata ahora también de organizar las estructuras y los procesos de modo que los vehículos y los productos puedan fabricarse económicamente de manera duradera en los centros de producción alemanes.

El comité de empresa impulsará este proceso de cambio en interés de la plantilla, y esto, como coorganizador. Según Riffel: "Nuestra competitividad la tendremos que poner siempre a prueba, para garantizar nuestros puestos de trabajo y nuestro futuro común." Solamente una empresa que se ha recuperado económica se encuentra en condiciones también de invertir en los productos y las instalaciones y, a través de la competitividad del centro de trabajo, garantizar los puestos de trabajo. No obstante, el comité de empresa espera de la dirección de la empresa soluciones inteligentes. "Una reducción simple de los gastos a través de una reducción de personal y la de emprender la huida hacia una reducción de los segmentos de producción y de servicios no podrá negociarse con IG Metall. Sólo a favor de los trabajadores y no contra ellos." Por lo tanto, tendrá que haber para cada centro de trabajo, al igual que se acordado con Wolfsburg, un proyecto de desarrollo de futuro.

Michael Riffel sieht drei Aufgabenfelder:

1. In den jeweiligen Produktklausuren muss ermittelt werden, was konstruktiv, planerisch und inhaltlich verändert werden kann, um das Fahrzeug kostengünstiger herstellen zu können. "Teure 'Manager-Hobbys' dürfen wir uns nicht mehr leisten."

2. Alle Prozesse und Strukturen - von der Forschung bis zum Vertrieb müssen kontinuierlich auf Einsparungen und Verbesserungen nach dem Prinzip "Kosten statt Köpfe" überprüft werden.

3. Es gilt, das Wissen und Know-how der Kolleginnen und Kollegen vor Ort endlich konsequent und nachhaltig zu nutzen. Riffel: "Um die Arbeitsprozesse effizient und wirtschaftlich zu gestalten, wollen wir die Innovative Arbeits- und Prozessorganisation ohne Wenn und Aber als einen unumkehrbaren Prozess umsetzen. Halbherzige und nur vereinzelte Ansätze können wir uns nicht mehr leisten!"

Betriebsrat und IG Metall werden höllisch darauf achten, so Riffel, dass bei diesem gesamten Umstrukturierungsprozess die Balance zwischen ökonomischer Notwendigkeit und sozialer Verantwortung nicht verloren geht.

Michael Riffel verweist auf die Vereinbarung zum Kompakt-SUV. Obwohl Volkswagen in Portugal eine höhere Rendite hätte erzielen können, hat der Standort Wolfsburg den Zuschlag bekommen. "Da haben wir uns politisch durchgesetzt", sagt der Betriebsrat. Und auch in der aktuellen Planungsrunde wurde gegen die ursprünglichen Vorstellungen des Vorstandes, eine beschäftigungsorientierte Standortbelegung durchgesetzt und 5.000 gefährdete Arbeitsplätze gesichert, auch durch die Veränderung des Arbeitszeitmodells.

Die Grundlage für beide Entscheidungen sieht der Betriebsrat im Zukunftssicherungs-Tarifvertrag vom vergangenen November. Riffel: "Dadurch ist der Vorstand gezwungen, mit uns über Beschäftigung und nicht über Entlassungen zu reden." Die Zeit bis zum Auslauf des Tarifvertrages müsse jetzt gemeinsam genutzt werden, um insbesondere die Marke Volkswagen auf Kurs zu bringen.

Michael Riffel indica tres ámbitos de trabajo:

1. Se debe determinar en las respectivas reuniones sobre productos lo que puede modificarse de manera constructiva, según el plan y desde el punto de vista del contenido para poder fabricar más económicamente el vehículo. No podemos ya permitirnos "hobbies caros de los directivos."

2. Todos los procesos y estructuras tendrán que examinarse continuamente - desde la investigación hasta la venta - para alcanzar ahorros y mejoras según el principio, "costes en vez de cabezas".

3. Se trata de aprovechar por fin eficazmente el conocimiento y las nuevas técnicas de las compañeras y de los compañeros de la empresa. Riffel: "Para configurar los procesos de trabajo eficaz y económicamente, queremos aplicar una organización innovadora del proceso y trabajo, sin peros que valgan, como un proceso irreversible. No podemos permitirnos impulsos aislados y sin entusiasmo."

El comité de empresa y el IG Metall prestarán extremada atención, declaró Riffel, para que con este proceso de reestructuración total no se pierda el equilibrio entre la necesidad económica y la responsabilidad social.

Michael Riffel hace referencia al convenio de SUV-Compacto. Aunque Volkswagen en Portugal habría podido obtener un rendimiento más elevado, obtuvo el centro de trabajo de Wolfsburg la adjudicación. "Esto lo impusimos políticamente", dijo el comité de empresa. También en las actuales rondas de planificación se impuso una orientación del centro de trabajo en base al empleo, contra las pretensiones originales de la dirección de la empresa y asegurar 5.000 puestos de trabajo que se veían amenazados, también a través de la modificación del modelo de horario de trabajo.

Según el comité de empresa la base para las dos decisiones está contemplada en el convenio colectivo de garantía del futuro del pasado noviembre. Según Riffel: "De esta manera la dirección de la empresa está obligada a hablar con nosotros sobre el empleo y no sobre despidos." El tiempo de vigencia del convenio colectivo tendrá que utilizarse ahora conjuntamente, para poner en marcha especialmente la marca Volkswagen.

## Spanien    **España**

**Wir verteidigen die Beschäftigung  
Wir verteidigen die Marke**



### **VW will Seat auf Vordermann bringen**

Mit zusätzlichen Investitionen von 700 Millionen Euro will der Autobauer Volkswagen seine spanische Tochter Seat wieder auf Vordermann bringen. Konzernchef Bernd Pischetsrieder teilte im spanischen Martorell mit, die Entscheidung sei ein klarer Beweis dafür, dass VW nicht nur an die Zukunft von Seat glaube, sondern den Autobauer auf dem Weg zu einer besseren Wettbewerbsfähigkeit und Ertragslage unterstütze.

Investiert werden soll unter anderem in Verbesserungen bei Produktionsprozessen. Der VW-Aufsichtsrat habe das Programm auf seiner Sitzung vor zwei Wochen bereits angenommen.

Seat steckt derzeit in einer Absatz- und Ertragskrise. Der spanische Autobauer hatte bereits angekündigt, knapp 1350 Stellen zu streichen. Aus Protest dagegen riefen die Gewerkschaften die Seat-Beschäftigten erneut zum Streik auf.

Am 10. November hatten bereits 15 000 Seat-Arbeiter aus Protest gegen den Abbau von Arbeitsplätzen für 24 Stunden gestreikt. Die VW-Tochter begründete die geplanten Streichungen mit dem Absatzrückgang. Im Jahr 2000 hatte das Unternehmen noch 516 000 Fahrzeuge produziert. In diesem Jahr könnte diese Zahl auf 390 000 sinken.

Das Unternehmen hatte zunächst angeboten, die Arbeitszeiten und Löhne um zehn Prozent zu kürzen. Als die Gewerkschaften dies ablehnten, legte Seat seine Pläne für einen Abbau von Arbeitsplätzen vor.

**Defendamos el empleo  
Defendamos la marca**

### **VW quiere poner a flote a SEAT**

Con inversiones suplementarias de 700 millones de Euros, el productor de automóviles Volkswagen quiere poner a flote a su filial SEAT. El presidente del consorcio Bernd Pischetsrieder comunicó a Martorell que la decisión es una prueba clara de que VW no solamente cree en el futuro de SEAT, sino que el constructor de automóviles apoya la vía de mejor competitividad y la situación de rentabilidad.

Se invertirá entre otras cosas en las mejoras de los procesos de producción. El Consejo de Administración de VW ya aprobó el programa en su reunión hace dos semanas.

SEAT se encuentra actualmente en una crisis de producción y ventas. El productor de coches español ya había anunciado suprimir unos 1350 puestos de trabajo. En señal de protesta los sindicatos han convocado nuevamente a los trabajadores de SEAT a una huelga.

El 10 de noviembre 15.000 trabajadores y trabajadoras de SEAT protestaron y refrendaron una huelga de 24 horas contra el desmantelamiento de los puestos de trabajo. La filial de VW argumentó los despidos con la disminución del volumen de negocios. En el año 2000, la empresa había producido todavía 516.000 vehículos. Este año descendió el número de vehículos a 390.000.

La empresa al principio había ofrecido llevar a cabo una reducción de los tiempos de trabajo y de los salarios en un diez por ciento. Cuando los sindicatos rechazaron esta propuesta, SEAT presentó sus planes para un desmantelamiento de puestos de trabajo.

# Kurze Notizen

## Noticias breves

### Portugal Portugal

Die Arbeitnehmervertretung von VW Autoeuropa, und Automobiles GmbH informiert, dass die Vereinbarung über die Sicherung gegen Kollektiventlassungen vom 2003-2005 im Dezember endet.

Sie äußern, dass wenn nicht bald ein neues Produkt kommt, die Beschäftigungssicherung in den Jahren 2007 und 2008 sehr schwierig sein wird, dennoch sollte dieses nicht verhindern, eine Vereinbarung in der Verhandlung zu erreichen, Übereinstimmungen zu finden und den Arbeitnehmer im ganzen Prozess einzubeziehen, mit dem Ziel eine effektive Lohnzunahme und die Arbeitsgarantie im Zusammenhang mit der Zukunft zu erreichen.

Vom 26. Oktober bis zum heutigen Tag fand nur eine Verhandlungssitzung statt. Es gibt folgende Situation: Der letzte Vorschlag der Firma ist 2.3% Lohnerhöhung, verknüpft an eine Reduzierung der Zuschläge für Mehrarbeit. Dieser Vorschlag wird nicht durch die Arbeitnehmerkommission akzeptiert. Die Arbeitnehmerkommission besteht auf seinen Vorschlag, nicht über die Zuschläge für Mehrheit außerhalb der nationalen gesetzlichen Rahmen zu verhandeln. Jede mögliche Vereinbarung in diesem Bereich muss zu objektiven Umständen passen, zeitlich begrenzt sein und eine effektive Lohnerhöhung beinhalten und vor allem die Garantie eines neuen Produktes und Beschäftigungssicherung. Gegenwärtig erwartet die Arbeitnehmerkommission von der Firma einen neuen Vorschlag.

### Brasilien

Volkswagen befolgt nicht die gerichtliche Entscheidung und die Metaller stoppen den Verkehr der Landstraße von Anchieta

Sieben Tausend Arbeiter von Volkswagen haben am vergangenen 29. November einen Protest durchgeführt, weil die Firma eine Entscheidung des Landesarbeitsgerichtes nicht befolgen will. Die Demo der Arbeitnehmer startete um 8:00 Uhr morgens von der Fabrik Anchieta Kilometer 23 und endete um 9:30 Uhr bei der Muttergesellschaft, Betrieb von São Bernardo.

La Comisión de Trabajadores de VW Autoeuropa, Automóviles, S.L. informa de que el acuerdo del 2003 - 2005, que garantizaba que no habría despidos colectivos, concluye en diciembre.

Consideran que si no se consigue en breve un nuevo producto para los años 2007 y 2008 será muy difícil el mantenimiento del empleo. Sin embargo, esto no debe impedir alcanzar un acuerdo en negociación, encontrar consensos e implicar a los trabajadores en todo el proceso, con el fin de conseguir un aumento salarial efectivo y las garantías de trabajo relacionadas con el futuro.

Desde el 26 de octubre hasta hoy se celebró solamente una reunión de negociación. La situación es la siguiente: La última propuesta de la empresa es de 2.3% de aumento salarial, vinculado a la reducción de las cuantías a pagar por el trabajo extraordinario. Esta propuesta no es aceptable por la Comisión de Trabajadores. La Comisión de Trabajadores continúa con su propuesta de no negociar sobre suplementos por el trabajo extraordinario fuera de lo que marca la legislación nacional. Cualquier acuerdo en este ámbito tendrá que estar vinculado a circunstancias objetivas, limitadas en el tiempo e implicar aumentos de salario efectivos, y principalmente la garantía de un nuevo producto y el mantenimiento del empleo. Actualmente la Comisión de Trabajadores espera una nueva propuesta de la empresa.

### Brasil

Volkswagen no obedece a la Justicia y los metalúrgicos paran la Carretera de Anchieta

Siete mil de trabajadores de Volkswagen llevaron a cabo el pasado día 29 de noviembre una protesta porque la empresa no está cumpliendo una sentencia del Tribunal Regional de Trabajo. El grupo salió a las 8 horas de la mañana de la fábrica de Anchieta, Km. 23, y llegó a las 9h30 horas al Centro Matriz, en São Bernardo do Campo.

Das Gericht betrachtete, dass der Streik nicht missbräuchlich war. Das Verfahren stellte die Zahlung an Gewinn- und Ergebnisbeteiligung (PLR) R\$4.750,00 fest und zwang die Firma zur Zahlung des vollen Lohn der nichtgearbeiteten Tage der freigestellten Arbeitnehmer. Aber die Firma zahlte nicht, und erfüllte die Entscheidung des Gerichtes nicht.

Viele Arbeiter stehen ernsten Problemen gegenüber. Der Mangel an Lohnzahlung stellt ein Defizit von 37 Millionen R\$ in der Wirtschaft des ABC dar.

El Tribunal consideró que la huelga no fue abusiva. El juicio determinó el pago de participación en los beneficios y resultados (PLR) de R\$4.750,00 y obligó a la sociedad a pagar el salario íntegro de los días parados de los trabajadores dispensados. Pero la empresa no pagó lo que debe, faltando a la decisión de la justicia.

Muchos trabajadores se enfrentan a serios problemas. La falta de pago del salario representa un déficit de 37 millones de R\$ en la economía del ABC.



# Meinungsforum

## Foro de opinión

"Ein Volk von Illegalen"

Korruption, Straßenhandel, Schattenwirtschaft: Weil die Menschen kein Recht auf Eigentum haben, kommt Lateinamerika nicht voran. Ein Gespräch mit dem Ökonomen Hernando de Soto

DIE ZEIT: Herr de Soto, angeblich braucht ein Entwicklungsland nur drei Dinge, um voranzukommen: freie Märkte, freien Handel und Investitionen aus dem Ausland. Die meisten Länder Lateinamerikas folgen diesem Rezept - und kommen dennoch nicht vom Fleck. Warum?

Hernando de Soto: Weil zum Fortschritt noch etwas anderes gehört: Rechtssicherheit. Die meisten Menschen Lateinamerikas haben sie nicht.

ZEIT: Es gibt doch Gesetze.

De Soto: Und trotzdem haben die Menschen kaum eine Möglichkeit, ihr Eigentum irgendwo geltend zu machen. Freier Handel funktioniert nur, wenn es Dokumente gibt und rechtsgültige Unterschriften, wenn man sich ausweisen kann und eine Adresse hat. Auch internationale Investitionen sind ohne klare Eigentumsrechte undenkbar. Viele bei uns haben ein kleines Geschäft, das nirgendwo eingetragen ist, sie stellen ihre Produkte illegal her oder handeln Waren auf dem Schwarzmarkt. Wie sollen diese Unternehmer denn Investoren gewinnen? Sie können ja keine offiziellen Firmenanteile ausgeben, keine Aktien, nichts.

ZEIT: Sie behaupten also, die wahre Ursache für die wirtschaftliche Misere Lateinamerikas ist nicht das rasante Bevölkerungswachstum, auch nicht die Verelung der Städte, sondern das Fehlen von Eigentumsrechten? Das klingt ziemlich einseitig.

De Soto: Ist es aber nicht. In einem unserer ersten Experimente haben mein Team und ich ganz legal versucht, eine Schneiderei in Lima zu eröffnen.

Es dauerte 289 Tage. Obwohl wir nur eine Näherin beschäftigen wollten, kostete uns die Eintragung der Firma 1231 Dollar, das ist das 31fache des monatlichen Mindestlohns. Wenn Sie ein Haus bauen wollen, dauert das offizielle Genehmigungsverfahren mehr als sechs Jahre, und sie müssen dafür 52 Regierungsstellen abklappern. Um überhaupt eine Eigentumsurkunde für das

"Un pueblo de ilegales"

Corrupción, comercio ambulante, economía sumergida: Porque las personas no tienen ningún derecho a la propiedad, no avanza Latinoamérica. Una entrevista con el economista Hernando de Soto

Die Zeit: Sr. de Soto, al parecer un país en vías de desarrollo necesita solamente tres cosas: libres mercados, libre comercio e inversiones del extranjero. La mayoría de los países latinoamericanos siguen esas recetas, sin embargo, no avanzan nada. ¿Por qué?

Hernando de Soto: Porque al progreso pertenece otra cosa: la seguridad jurídica. La mayoría de las personas de Latinoamérica no la tienen.

ZEIT: Pero hay leyes.

De Soto: Y a pesar de todo las personas no tienen apenas una posibilidad de hacer valer su propiedad. El libre comercio funciona solamente cuando hay documentos y firmas legitimadas, cuando uno puede identificarse y tiene una dirección. También son impensables inversiones internacionales sin unos claros derechos de propiedad. Muchos tienen un pequeño negocio que no está inscrito en ninguna parte, fabrican sus productos ilegalmente y comercian en el mercado negro. ¿Cómo quieren ganar esos empresarios inversores? Ellos no pueden oficialmente ofrecer participaciones de la empresa, ninguna acciones, nada.

ZEIT: ¿Es decir, Ud. afirma que el motivo verdadero de la miseria económica de Latinoamérica no es el rápido crecimiento de la población, tampoco la pobreza de las ciudades, sino la falta de los derechos de propiedad? Esto suena bastante unilateral.

De Soto: Pero no es así. En uno de nuestros experimentos mi equipo y yo hemos intentado legalmente de abrir una sastrería en Lima.

Tardó 289 días. Aunque nosotros sólo queríamos colocar a una costurera, la inscripción de la fábrica nos costó 1231 dólares, esto es 31 veces el salario mínimo mensual. Si Ud. quiere fabricar una casa, el procedimiento de autorización oficial dura más de seis años y, para ello, tiene Ud. que recorrer 52 oficinas gubernamentales. Para recibir en general un documento de propiedad de una parce-

Stück Land zu bekommen, auf dem Sie bauen wollen, müssen Sie 728-mal zu einer Behörde gehen. Niemand macht das.

ZEIT: Deshalb flüchten die Menschen in die Schattenwirtschaft?

De Soto: Genau. Sie sind das Volk der Illegalen. Wenn Sie kein Recht auf Eigentum haben, können Sie es auch nicht zu Wohlstand bringen, egal, wie hart Sie arbeiten oder welche Vermögenswerte Sie abseits der offiziellen Statistiken horten. Sie können Ihr Vermögen nicht beleihen, keine Bank gibt Ihnen Kredit. Dazu kommt, dass fast alle Informationen über vorhandenes Eigentum - zum Beispiel die Firmenregister - wertlos sind. Es ist fast so, als würden Sie in das Telefonbuch von Manhattan aus dem Jahr 1932 schauen. Es gibt zwar viele Namen, aber Sie können damit nichts anfangen, weil Sie nicht wissen, wer noch lebt. Kein Markt kann so funktionieren. Ohne gesicherte Informationen gibt es keine Arbeitsteilung, kein Lieferanten- netz.

ZEIT: Wenn der Schwarzmarkt so groß ist und es so viele illegal errichtete Immobilien gibt, ist die Bevölkerung Lateinamerikas gar nicht so arm, wie man in den Industrieländern immer denkt.

De Soto: Sie ist jedenfalls viel unternehmerischer. Glaubt man den offiziellen Statistiken, dann müssten die meisten Menschen unterbeschäftigt oder arbeitslos sein. Tatsächlich sind viele auf irgendeine Art beschäftigt, sonst würde es noch mehr Straßenbanden geben.

Das Vermögen, das diese Menschen geschaffen haben, taucht jedoch in den offiziellen Statistiken nicht auf. In Mexiko haben mein Team und ich das einmal untersucht. Wir zählten elf Millionen Gebäude, mehr als sechs Millionen Firmen und kamen insgesamt auf ein Vermögen von rund 350 Millionen Dollar. Das entspricht dem Siebenfachen des Werts der mexikanischen Ölreserven.

ZEIT: Aber warum sollen formale Eigentumsrechte diesen Menschen helfen, wenn die Justiz korrupt ist und die Verwaltung träge?

De Soto: Eigentumsrechte sind der Ausgangspunkt. Wie hat denn in den heutigen Industriestaaten alles angefangen? Die Leute hatten ein kleines Stück Land zum Bewirtschaften, oder sie betrieben ein kleines Handwerk und stellten etwas her, oder sie handelten mit Waren. Das Gesetz bot ihnen einen Schutz, der mehr wert war als irgendwelche Abmachungen. Wenn man also Eigen-

la de tierra, en la que quiere edificar, tiene Ud. que ir 728 veces a las autoridades. Eso no lo hace nadie.

ZEIT: ¿Por eso huyen las personas a la economía sumergida?

De Soto: Exactamente. Son el pueblo de los ilegales. Si Ud. no tiene derecho a la propiedad, no puede Ud. aportar al bienestar. Es igual si trabaja Ud. duramente o cuáles son los valores patrimoniales que Ud. acapara fuera de las estadísticas oficiales. Ud. no puede hipotecar su patrimonio, ningún banco le da a Ud. crédito. Además de que todas las informaciones sobre la propiedad existente, por ejemplo el registro de empresas, no tienen valor. Es como si Ud. mirase en el listín telefónico de Manhattan del año 1932. Es verdad que tiene muchos nombres, pero Ud. no puede hacer nada con ellos, porque Ud. no sabe quién vive todavía. Ningún mercado puede funcionar así. Sin informaciones seguras no hay reparto del trabajo, ni red de suministradores.

ZEIT: Si el mercado negro es tan grande y hay tantos bienes inmuebles, la población de Latinoamérica no es tan pobre como se piensa siempre en los países industrializados.

De Soto: En todo caso es muy emprendedora. Si se cree las estadísticas oficiales, entonces la mayoría de las personas están subempleadas o desempleadas. La realidad es que muchos están ocupado de alguna forma, si no habría muchas más bandas callejeras.

Sin embargo, el patrimonio que ha sido creado por las personas no está reflejado en las estadísticas oficiales. En México, mi equipo y yo hemos examinado esto una vez. Contamos once millones de edificios, más de seis millones de empresas y en total calculamos un patrimonio de aproximadamente de 350 millones de dólares. Esto corresponde a siete veces el valor de las reservas de petróleo mexicano.

ZEIT: ¿Pero por qué han de ayudar los derechos formales de propiedad a estas personas, si la justicia es corrupta y la administración es lenta?

De Soto: Los derechos de propiedad son el punto de partida. ¿Cómo empezó todo en los estados industriales actuales? La gente tenía un pequeño trozo de tierra para cultivarla, o dirigía un pequeño negocio y producía algo, o comerciaba con productos. La ley les ofrecía una protección que tenía más valor que cualquier otro acuerdo. Es decir,

tumsrechte vergibt, die für jeden erhältlich sind und auf die sich jeder berufen kann, dann interessieren sich die Menschen auch für Gesetze. Und jeder, der Eigentum hat, wird sich fragen, was eigentlich geschieht, wenn er mit seinem Geschäftspartner in Streit gerät. Dann wird er sich für eine vernünftige Justiz interessieren. Und weil man nicht von korrupten Beamten und einer schlechten Verwaltung abhängig sein will, interessiert man sich plötzlich für Demokratie.

ZEIT: Wie überzeugt man jene, die heute vom Status quo profitieren?

De Soto: Das ist die größte Herausforderung. Jedoch ist der Feind gar nicht so stark, wie manche glauben. De facto haben die Armen oder jene, die von der westlich geprägten Wirtschaft ausgeschlossen sind, doch bereits einen Großteil des Geschäftslebens übernommen. Wenn Sie in Mexiko auf einen Markt gehen, sehen Sie das. Der eigentlich illegale Handel findet öffentlich statt.

Die Eliten sind längst eine Minderheit, und einige von ihnen erkennen, dass sie selbst am meisten leiden werden, wenn das bisherige System nicht geändert wird. Ich rede nicht von den illegalen Wohnvierteln auf den Hügeln rund um Bogotá, Lima oder La Paz. Ich rede vom alltäglichen Leben in den Straßen, vor den Läden der Besserverdienenden, wo ganze Armeen von Straßenverkäufern den Großteil des Geschäfts abwickeln. In Lima kauft man 60 bis 70 Prozent aller Lebensmittel auf der Straße von illegalen Händlern. Also müssten doch gerade die Eliten ein großes Interesse an neuen Regeln für alle zeigen. Gegen den Wandel wehrt sich tatsächlich auch nur eine kleine Schicht.

ZEIT: Wer?

De Soto: Die Beamten, die heute die Register verwalten. Sie verstehen das große Ganze nicht. Sie achten nur darauf, dass jeder penibel Regeln einhält, die schon lange überholt sind. In Peru sind die Registerbeamten sehr einflussreich, weil sie einen besonderen Zugang zu den Mächtigen haben.

ZEIT: Was kann sich überhaupt ändern, wenn der Status quo auch für die Regierungen angenehm zu sein scheint? Argentiniens Wirtschaft wächst derzeit sehr schnell, Brasilien profitiert vom Rohstoffhunger der Chinesen... Da will doch niemand über Eigentumsrechte reden.

De Soto: In einem Punkt haben Sie sicher Recht: Über Eigentumsrechte zu diskutieren ist so tech-

cuento se adjudica derechos de propiedad que sean asequibles para cada uno y a los que cada uno puede remitirse, entonces las personas se interesan también por las leyes. Y cada uno que tiene la propiedad, se preguntará, qué sucede realmente si alguien entra en disputa con su socio de negocio. Entonces se interesará por una justicia razonable. Y porque no se quiere depender de funcionarios corruptos y una mala administración, de pronto se estará interesado por la democracia.

ZEIT: ¿Cómo se puede convencer a alguien que hoy saca provecho del status quo?

De Soto: Ése es el gran reto. Sin embargo, el enemigo no es tan fuerte como creen muchos. En realidad los pobres, o los que están excluidos por la marcada economía occidental, han asumido ya una gran parte de la vida comercial. Si Ud va a un mercado de México ve Ud. eso. En realidad, el comercio ilegal se lleva a cabo públicamente.

La élite es una minoría desde hace mucho tiempo, y algunos de ellos reconocen que son los que sufrirán más, si el sistema actual no se cambia. No hablo de los barrios en las colinas alrededor de Bogotá, Lima o La Paz. Hablo de la vida cotidiana en la calle, frente a los comercios de los que ganan más, dónde los grandes ejércitos de vendedores ambulantes llevan a cabo la gran parte del negocio. En Lima, del 60 al 70 por ciento de todos los comestibles se compra en la calle a los comerciantes ilegales. Es decir, la élite tendría que tener un gran interés en marcar nuevas reglas para todos. Realmente contra el cambio se opone sólo una pequeña clase.

ZEIT: ¿Quién?

De Soto: Los funcionarios, que administran el registro. No comprenden nada en su conjunto. Cuidan solamente que se cumplan las normas meticulosamente, que ya son obsoletas. En Perú, los funcionarios del registro son muy influyentes, porque tienen un acceso especial hacia los poderosos.

ZEIT: ¿Qué se puede cambiar realmente, si parece ser que el status quo es tan agradable para los gobiernos? La economía de Argentina crece actualmente muy rápido, Brasil gana del hambre china de materias primas... De esta manera no hay nadie que quiera hablar sobre los derechos de propiedad.

De Soto: Seguro que en un punto tiene Ud razón: Discutir sobre derechos de propiedad es tan técnico y especial, que muchos políticos lo rechazan.

nisch und speziell, dass viele Politiker es ablehnen. Wenn ein Politiker aber verstanden hat, dass er mehr Stimmen bekommen kann, wenn alle Menschen ein Recht auf Eigentum haben, dann ist er der Erste, der sich dafür einsetzt.

ZEIT: Gibt es solche Politiker in Lateinamerika?

De Soto: Durchaus. Wir haben für die Regierung in El Salvador gearbeitet, dort hat man ein neues System von Eigentumsrechten etabliert. Im Augenblick ist El Salvador das Land mit den höchsten Wachstumsraten Zentralamerikas. Wir arbeiten für Präsident Vicente Fox in Mexiko, wir haben in Peru schon einiges bewegt, und wir haben Projekte in Nicaragua, der Dominikanischen Republik, Honduras und Guatemala.

ZEIT: Ihre Kritiker sagen, Sie vernachlässigten bei Ihrer Arbeit die kulturellen Eigenheiten der Länder.

De Soto: Diese Leute irren. Die kulturellen Eigenheiten sind ja genau der Grund, warum wir gerufen werden. Wenn alles nur eine Frage der Technik wäre, könnte man auch eine deutsche Software-Firma engagieren. Die würde eine Art elektronisches Grundbuch einführen, und das wär's dann. Aber so einfach ist es nicht. Erst erstellen wir eine Diagnose: Wie schützen die Armen im jeweiligen Land ihren illegalen Besitz? Nur wenn man die informellen Regeln kennt, kann man neue, allgemeinverbindliche Regeln entwerfen. Allerdings wehre ich mich gegen Forscher wie Harvard-Professor Samuel Huntington, die sagen: Eure Kultur ist so unflexibel, dass ihr nie moderne Strukturen einführen könnt.

ZEIT: Was bedeutet Ihre Theorie für die Entwicklungspolitik der Industriestaaten? Sollen wir den armen Ländern weiterhin vor allem Geld geben?

De Soto: Die meisten Helfer aus den Industrienationen wissen gar nicht, wie wichtig Eigentumsrechte für die Entwicklung ihrer eigenen Länder waren. Prompt fließt Entwicklungshilfe in die falschen Kanäle. Da werden lokale Gruppen unterstützt, die sich gegen grundlegende Veränderungen stellen. Sie bekommen genug Geld, um alle Reformen zunichte zu machen. Und jene, die sich für eine neuen Recht stark machen, gehen leer aus.

Quelle: Die Zeit, Nr. 5 - 2005

Pero si un político ha entendido que puede recibir más votos si todas las personas tienen un derecho a la propiedad, entonces es el primero que actúa para ello.

ZEIT: ¿Existen esos políticos en Latinoamérica?

De Soto: Desde luego. Nosotros hemos trabajado para El Salvador, allí se ha establecido un nuevo sistema de derechos de propiedad. Por el momento, El Salvador es el país con la tasa de crecimiento más alta de América Central. Trabajamos para el Presidente Vicente Fox en México, en Perú hemos puesto en movimiento algunas cosas, y tenemos proyectos en Nicaragua, en la República Dominicana, Honduras y Guatemala.

ZEIT: Sus críticos dicen, que Ud. con su trabajo pasa por alto las idiosincrasias culturales de los países.

De Soto: Esas personas se equivocan. Las idiosincrasias culturales son precisamente el motivo, por el que somos llamados. Si todo fuese una cuestión de la técnica, podrían contratar a una empresa alemana de software. Ella les instalaría un programa electrónico del registro de la propiedad y eso sería todo. Pero tan fácil no es. Primero elaboramos un diagnóstico: ¿cómo protegemos a los pobres de cada país de su propiedad ilegal? Solamente si se conocen las normas informales, se pueden proponer nuevas reglas vinculantes comunes. Sin embargo, me opongo a investigadores como el profesor de Harvard Samuel Huntington que dicen: vuestra cultura es tan inflexible que no podréis introducir nunca estructuras modernas.

ZEIT: ¿Qué significa su teoría para la política de desarrollo de los estados industriales? ¿Debemos seguir dándoles a los países pobres sobre todo dinero?

De Soto: La mayoría de los ayudantes de los estados industriales no saben en absoluto lo importantes que fueron los derechos de propiedad para el desarrollo de sus propios países. Las ayudas para el desarrollo fluyen de inmediato hacia los destinos equivocados. De esta manera se ayudan a grupos locales que están en contra de cambios fundamentales. Perciben bastante dinero para impedir todas las reformas. Y todo aquél que abogue por un nuevo derecho se va con las manos vacías.

Fuente: Die Zeit, núm. 5 - 2005



Bevölkerung in Mio. (2003)	<b>534,2</b>	Población en millones (2003)	<b>534,2</b>
Anteil an der Weltbevölkerung (2003)	<b>8,5 %</b>	% de la población mundial (2003)	<b>8,5%</b>
BIP pro Kopf in US \$ (2003)*	<b>6380</b>	PIB per cápita en dólares (2003)*	<b>6380</b>
Wachstum seit 1975**	<b>+ 26,3 %</b>	Crecimiento desde 1975**	<b>+26,3%</b>
Anteil am Weltsozialprodukt (2003)***	<b>7,6 %</b>	% del producto social mundial (2003)	<b>7,6%</b>
Anteil an Importen weltweit (2002)****	<b>4,9 %</b>	% importación mundial (2002)****	<b>4,9%</b>
Anteil an Exporten weltweit (2002)****	<b>5,0 %</b>	% exportación mundial (2002)****	<b>5,0%</b>
Analphabetenrate (2000)	<b>11 %</b>	Tasa de analfabetismo (2000)	<b>11%</b>
Lebenserwartung (2002)	<b>71 Jahre</b>	Expectativa de vida (2002)	<b>71 años</b>

Bezugsregion: Lateinamerika/Karibik

\*Bruttonlandsprodukt pro Kopf, berechnet nach Kaufkraftparität; Basis 1995

\*\*Wachstumsrate des BIP pro Kopf, berechnet nach Kaufkraftparität; Basis 1995

\*\*\*Berechnet nach Kaufkraftparität

\*\*\*\*Berechnet nach den in Dollar ausgedrückten Handelsvolumina

ZEIT-Grafik, Quelle: Weltbank

#### Región: Latinoamérica/Caribe

\*Producto interior bruto por cápita calculado en base a la paridad del poder adquisitivo de 1995

\*\*índice de crecimiento del PIB per cápita calculado en base a la paridad del poder adquisitivo de 1995

\*\*\*calculado en base a la paridad del poder adquisitivo

\*\*\*\*Calculado en base al volumen comercial en dólares

## Glossar      Glosario

### Flächentarifvertrag in Deutschland

Tarifverträge legen Mindestlöhne und -arbeitsbedingungen fest, die im Betrieb nicht unterschritten werden dürfen. Mit den Flächentarifverträgen ist sichergestellt, dass gleiche Mindestarbeitsbedingungen in den verschiedenen Betrieben einer Branche und eines Tarifgebiets gelten. Damit werden für einzelne Betriebe gleiche Ausgangsbedingungen für die Konkurrenz im marktwirtschaftlichen System geschaffen. Ohne Flächentarifverträge würde eine Unterbietungskonkurrenz der einzelnen Arbeitnehmer gegeneinander einsetzen.

### Convenio colectivo territorial en Alemania

Los convenios colectivos fijan unos mínimos en materia de salarios y condiciones laborales, por debajo de los cuales no se puede trabajar en las empresas. Con el convenio colectivo por zonas se garantiza que rijan las mismas condiciones mínimas en diferentes empresas de un sector o de un distrito de negociación colectiva. Con ello, se fijan para las diversas empresas las mismas condiciones de partida para la competencia dentro del sistema de economía de mercado. Sin el convenio colectivo territorial se produciría una competencia a la baja de los trabajadores entre sí.

# **Die Mitglieder des Gewerkschaftsnetzwerkes stellen sich vor:**

## ***Los miembros de la red sindical se presentan:***



**Blas Martinez Barreara**

Er ist am 17. Februar 1960 in Puebla, Mexiko geboren. Er ist verheiratet. Er besuchte die Grund- und Sekundarschule, und hat 6 Semester an der Autonomen Universität von Puebla studiert.

Er hat an verschiedenen Kursen und Seminaren beim IMB und der Friedrich Ebert Stiftung teilgenommen, wie z.B. gewerkschaftlicher Grundkurs über Gruppenarbeit, Tarifpolitik gegenüber der Wettbewerbsfähigkeit und Produktivität, Zeitmanagement, Stressbewältigung, Problemlösung und Teamarbeit. Er hat auch an Seminaren über internationale Gewerkschaftsarbeit und tarifliche Regelungen teilgenommen.

1996 übernahm er verschiedene Funktionen bei der gewerkschaftlichen Arbeit der Gewerkschaft SITIAVW. Er war Mitglied des Ausschusses für Lohn- und Kollektivverträge. 1997 Mitglied der Streikkommission.

Vom 1996 bis 1999 hatte er als stellvertretende Bereichbeauftragter von SITIAVW fungiert. Seit 2000 ist er Vorstandsmitglied für innere Angelegenheiten und Geschäftsführer der SITIAVW und bis 2007 wieder gewählt worden.

**Blas Martinez Barreara**

Nació el 17 de febrero de 1960 en Puebla, México. Está casado. Realizó sus estudios primarios y secundarios, y estudió 6 semestres en la Universidad Autónoma de Puebla.

Participó en diferentes cursos y seminarios efectuados por la FITIM y la Fundación Friedrich Ebert, como por ejemplo, curso básico sindical sobre grupos de trabajo, negociación colectiva frente a la competitividad y la productividad, administración del tiempo, manejo del estrés y solución de problemas y trabajo en equipo. Además participó en seminarios sobre la labor sindical internacional regulaciones colectivas.

En 1996 se hizo cargo de funciones en el trabajo sindical en el sindicato SITIAVW. Fue miembro de las comisiones de contratos colectivos y salariales. 1997 miembro de la comisión de huelga.

Del 1996 al 1999 fue el delegado Auxiliar Divisional de SITIAVW. Desde el año 2000 es Secretario del Interior y Actas de SITIAVW y ha sido reelegido hasta 200.

## **Neuer Personalchef und Arbeitsdirektor im Vorstand von Volkswagen**

Horst Neumann, 56, IG Metall- Mitglied, Personalvorstand bei der VW-Tochter Audi, wechselt am 1. Dezember als Personalchef und Arbeitsdirektor in den Vorstand von Volkswagen. Er wird Nachfolger von Peter Hartz, der im Zusammenhang mit der VW-Affäre zurückgetreten war. Neumann erhielt neben den 10 Stimmen der Arbeitnehmer im Aufsichtsrat auch die Stimmen von 3 Kapitalvertretern und erreichte damit die erforderliche Zweidrittel-Mehrheit. Neumann war von 1978 bis 1994 in der Wirtschaftsabteilung beim IG Metall-Vorstand, danach Arbeitsdirektor bei Rasselstein und Thyssen-Krupp Elevator. Seit Juli 2002 ist er in gleicher Funktion bei Audi.



## **Nuevo jefe de personal y director laboral en la dirección de Volkswagen**

Horst Neumann, 56 años de edad, afiliado del IG Metall, jefe de recursos humanos en la dirección de la filial de VW Audi, cambia a partir del 1º de diciembre a la dirección de Volkswagen como jefe de personal y director laboral. Es el sucesor de Peter Hartz, quien dimitió en relación con los asuntos acontecidos en VW. Neumann consiguió, juntos a los 10 votos de los representantes de los trabajadores en el consejo de administración, también 3 votos de los representantes del capital, consiguiendo con la necesaria mayoría de dos tercios. Neumann estuvo en el departamento de economía en la sede de la Comisión Ejecutiva Federal del IG Metall de 1978 a 1994. Posteriormente fue director laboral en Rasselstein y Thyssen-Krupp Elevator. Desde julio de 2002 ha desempeñado la misma función en Audi.

---

Verantwortlich:  
Wolfgang Schulz  
Frank Patta  
Michael Semenow  
Redaktion/Koordination:  
Manuel Galinier

Responsable:  
Wolfgang Schulz  
Frank Patta  
Michael Semenow  
Redacción/Coordinación:  
Manuel Galinier